



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Двадцать восьмая сессия

Женева, 25–29 января 2016 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ:**

Другие предложения

Подраздел 7.2.4.9 ВОПОГ – Операции по перегрузке груза

Передано правительством Германии¹

Резюме

Существо предложения: В то время как в подразделе 7.1.4.9 ВОПОГ в отношении сухогрузных судов содержится указание на перегрузку груза «sur un autre bateau» (на другое судно), в подразделе 7.2.4.9 в отношении танкеров такое конкретное указание отсутствует.

По результатам обсуждения на двадцать шестой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ следует считать, что и в подразделе 7.2.4.9 речь идет о перегрузке груза с одного судна на другое.

Предлагаемое решение: Внести поправку в подраздел 7.2.4.9 ВОПОГ.

Справочные документы: INF.15 (Германия), представленный на двадцать шестой сессии Комитета по вопросам безопасности

Доклад ECE/TRANS/WP.15/AC.2/54, пункты 15 и 16.

¹ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2016/14.



Введение

1. Подразделы 7.1.4.9 и 7.2.4.9 ВОПОГ касаются операций по перегрузке груза соответственно в случае сухогрузных судов и танкеров. В то время как в подразделе 7.1.4.9 прямо говорится о перегрузке груза **sur un autre bateau** (на другое судно), в подразделе 7.2.4.9 такое указание отсутствует.

2. Это различие вызвало путаницу при применении требований, поскольку возникает вопрос, может ли, в соответствии с подразделом 7.2.4.9, также потребоваться получение разрешения в случае перегрузки груза с судна, например, в автоцистерну. Делегация Германии дала разъяснения по этому вопросу и изложила свое толкование в документе INF.15 в ходе двадцать шестой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ путем сравнения текстов ВОПОГ на различных языках.

3. Во время обсуждения в Комитете по вопросам безопасности было подтверждено толкование, согласно которому и в подразделе 7.2.4.9 речь идет о перегрузке груза с одного танкера на другой.

Предложение

4. Внести следующую поправку в подраздел 7.2.4.9 (новый текст подчеркнут):
«Без разрешения компетентного органа частичная или полная перегрузка груза на другое судно за пределами утвержденных для этой цели мест запрещается.»

Обоснование

5. Разъяснить намерение регулирующего органа. Перегрузка груза с судна в другое перевозочное средство (автотранспортное средство, вагон-цистерну) или наоборот представляет собой погрузку или разгрузку танкера.

Безопасность

6. Безопасность не будет нарушена. При выдаче разрешения компетентный орган может, в зависимости от конкретного случая, установить необходимые требования.

Применение

7. Никаких проблем с применением не ожидается. В настоящее время перегрузка груза с одного судна на другое уже производится только на основании административного разрешения.